

**FRAMKVÆMDARREGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (ESB)  
nr. 579/2012**

2013/EES/64/34

frá 29. júní 2012

**um breytingu á reglugerð (EB) nr. 607/2009 þar sem mælt er fyrir um tiltekna, ítarlegar  
reglur um framkvæmd reglugerðar ráðsins (EB) nr. 479/2008 um verndaðar upprunatáknar,  
verndaðar, landfræðilegar merkingar, hefðbundin heiti, merkingu og framsetningu tiltekinna  
vínafurða (\*)**

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUSAMBANDSINS  
HEFUR,

með hliðsjón af sáttmálanum um starfshætti Evrópusambandsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 1234/2007 frá 22. október 2007 um sameiginlegt markaðskerfi í landbúnaði og um sértæk ákvæði varðandi tiltekna landbúnaðarvörur (reglugerðin um eitt sameiginlegt markaðskerfi) <sup>(1)</sup>, einkum m-lið fyrstu málsgreinar 121. gr. í tengslum við 4. gr.,

með hliðsjón af tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2000/13/EB frá 20. mars 2000 um samræmingu laga aðildarríkjanna um merkingu, kynningu og auglýsingu matvæla <sup>(2)</sup>, einkum a-lið annarrar undirgreinar 3. mgr. a í 6. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í fyrstu undirgrein 3. mgr. a í 6. gr. tilskipunar 2000/13/EB er kveðið á að ef drykkir innihalda yfir 1,2% vínanda miðað við rúmmál sé skylt að tilgreina á merki-miðanum öll innihaldsefni sem eru skilgreind í a-lið 4. mgr. þeirrar greinar og skráð í III. viðauka a við þá tilskipun.
- 2) Undanþágan frá þeirri skyldu að því er varðar vín, í skilningi VI. viðauka b við reglugerð (EB) nr. 1234/2007, sem eru sett á markað eða merkt fyrir 30. júní 2012 þar til birgðir eru uppnar, eins og kveðið er á um í tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 2007/68/EB<sup>(3)</sup>, eins og henni var breytt með reglugerð (ESB) nr. 1266/2010<sup>(4)</sup>, fellur úr gildi frá og með 30. júní 2012.
- 3) Því er nauðsynlegt að setja nákvæmar reglur um merkingar þessara drykkja, þ.m.t. að tilgreina efnin sem um getur í III. viðauka a við tilskipun 2000/13/EB, sem eru notuð við framleiðslu drykkjanna, ef hægt er að greina þau í lokaafurðinni með þeim greiningaraðferðum sem um getur í 120. gr. g í reglugerð (EB) nr. 1234/2007 og ef þau þurfa af þeim sökum að teljast innihaldsefni í skilningi a-liðar 4. mgr. 6. gr. tilskipunar 2000/13/EB.

4) Ef um mörg tungumál er að ræða getur það að merkja afurðir með skýringarmyndum bætt læsileika upplýsinganna sem neytendum eru veittar og veitt betri ábyrgðir fyrir neytendum. Því skal gefa framleiðendum möguleika á að bæta skýringarmyndum við skriflegar upplýsingar.

5) Því ber að breyta reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 607/2009 <sup>(5)</sup> til samræmis við það.

6) Til að koma í veg fyrir að nýju reglurnar hafi áhrif á markaðssetningu afurða, sem þegar eru merktar, skal taka fram að þær eiga einungis við um vín sem eru framleidd að öllu leyti eða að hluta til úr þrúgum úr uppskeru ársins 2012 eða síðari uppskerum og merkt eftir 30. júní 2012.

7) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stjórnarnefndarinnar um sameiginlegt markaðskerfi fyrir landbúnaðarafurðir.

SAMBYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

*1. gr.*

Reglugerð (EB) nr. 607/2009 er breytt sem hér segir:

1) Í stað 51. gr. komi eftirfarandi:

„51. gr.

**Beiting tiltekinna þverlægra reglna**

1. Til að tilgreina innihaldsefnin sem um getur í 3. mgr. a í 6. gr. tilskipunar 2000/13/EB skal nota þau hugtök sem varða súlfit, mjólk og afurðir, sem eru að stofni til úr mjólk, og egg og afurðir, sem eru að stofni til úr eggjum, sem skráð eru í A-hluta X. viðauka.

2. Hugtökunum, sem um getur í 1. mgr., má fylgja, eins og við á, ein af skýringarmyndum sem sýndar eru í B-hluta X. viðauka.“

2) Í stað X. viðauka komi texti viðaukans við þessa reglugerð.

(\*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 171, 30.6.2012, bls. 4. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 212/2013 frá 8. nóvember 2013 um breytingu á bókun 47 við EES-samninginn um afnám tæknilegra hindrana í viðskiptum með vín, biður birtingar.

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 299, 16.11.2007, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 109, 6.5.2000, bls. 29.

<sup>(3)</sup> Stjtið. ESB L 310, 28.11.2007, bls. 11.

<sup>(4)</sup> Stjtið. ESB L 347, 31.12.2010, bls. 27.

<sup>(5)</sup> Stjtið. ESB L 193, 24.7.2009, bls. 60.

*2. gr.*

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Að því er varðar hugtök sem varða mjólk og afurðir, sem eru að stofni til úr mjólk, og egg og afurðir, sem eru að stofni til úr eggjum, sem um getur í 1. mgr. 51. gr. reglugerðar (EB) nr. 607/2009, eins og henni er breytt með þessari reglugerð, gildir reglugerðin um vín, sem um getur í XI. viðauka b við reglugerð (EB) nr. 1234/2007, sem eru framleidd að öllu leyti eða að hluta til úr þrúgum úr uppskeru ársins 2012 eða síðari uppskerum og merkt eftir 30. júní 2012.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 29. júní 2012.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

*forseti.*

José Manuel BARROSO

---

## VIÐAUKI

## „X. VIÐAUKI

## A-HLUTI

## Hugtök sem um getur í 1. mgr. 51. gr.

Tungumál	Hugtök sem varða súlfít	Hugtök sem varða egg og afurðir sem eru að stofni til úr eggjum	Hugtök sem varða mjólk og afurðir sem eru að stofni til úr mjólk
á búlögörsku:	„ <i>сулфити</i> “ eða „ <i>серен диоксиџ</i> “	„ <i>яџце</i> “, „ <i>яџчен протеин</i> “, „ <i>яџчен продукт</i> “, „ <i>яџчен лизозим</i> “ eða „ <i>яџчен албумин</i> “	„ <i>мляко</i> “, „ <i>млечни продукти</i> “, „ <i>млечен казеин</i> “ eða „ <i>млечен протеин</i> “
á spænsku:	„ <i>sulfitos</i> “ eða „ <i>dióxido de azufre</i> “	„ <i>huevo</i> “, „ <i>proteína de huevo</i> “, „ <i>ovoproducto</i> “, „ <i>lizozima de huevo</i> “ eða „ <i>ovoalbúmina</i> “	„ <i>leche</i> “, „ <i>productos lácteos</i> “, „ <i>caseína de leche</i> “ eða „ <i>proteína de leche</i> “
á tékknesku	„ <i>siřičitany</i> “ eða „ <i>oxid siřičitý</i> “	„ <i>vejce</i> “, „ <i>vaječná bílkovina</i> “, „ <i>výrobky z vajec</i> “, „ <i>vaječný lysozym</i> “ eða „ <i>vaječný albumin</i> “	„ <i>mléko</i> “, „ <i>výrobky z mléka</i> “, „ <i>mléčný kasein</i> “ eða „ <i>mléčná bílkovina</i> “
á dönsku	„ <i>sulfitter</i> “ eða „ <i>svovldioxid</i> “.	„ <i>æg</i> “, „ <i>ægprotein</i> “, „ <i>ægprodukt</i> “, „ <i>æglysozym</i> “, eða „ <i>ægalbumin</i> “	„ <i>mælk</i> “, „ <i>mælkeprodukt</i> “, „ <i>mælkecasein</i> “ eða „ <i>mælkeprotein</i> “,
á þýsku	„ <i>Sulfite</i> “ eða „ <i>Schwefeldioxid</i> “	„ <i>Ei</i> “, „ <i>Eiprotein</i> “, „ <i>Eiprodukt</i> “, „ <i>Lysozym aus Ei</i> “ eða „ <i>Albumin aus Ei</i> “	„ <i>Milch</i> “, „ <i>Milcherzeugnis</i> “, „ <i>Kasein aus Milch</i> “ eða „ <i>Milchprotein</i> “
á eistnesku	„ <i>sulfítid</i> “ eða „ <i>vääveldioksiid</i> “	„ <i>muna</i> “, „ <i>munaproteiin</i> “, „ <i>muna tooted</i> “, „ <i>munaalüsiisium</i> “ eða „ <i>munaalbumiin</i> “ ...	„ <i>piim</i> “, „ <i>piimatooted</i> “, „ <i>piimakaseiin</i> “ eða „ <i>piimaproteiin</i> “
á grísku	„ <i>θειώδη</i> “, „ <i>διοξειδίο του θείου</i> “ eða „ <i>ανυδρίτης του θειώδους οξέος</i> “	„ <i>αυγό</i> “, „ <i>πρωτεΐνη αυγού</i> “, „ <i>πρωτόν αυγού</i> “, „ <i>λυσοζύμη αυγού</i> “ eða „ <i>αλβουμίνη αυγού</i> “	„ <i>γάλα</i> “, „ <i>προϊόντα γάλακτος</i> “, „ <i>καζεΐνη γάλακτος</i> “ eða „ <i>πρωτεΐνη γάλακτος</i> “
á ensku	„ <i>sulphites</i> “, „ <i>sulfites</i> “, „ <i>sulphur dioxide</i> “ eða „ <i>sulfur dioxide</i> “	„ <i>egg</i> “, „ <i>egg protein</i> “, „ <i>egg product</i> “, „ <i>egg lysozyme</i> “ eða „ <i>egg albumin</i> “	„ <i>milk</i> “, „ <i>milk products</i> “, „ <i>milk casein</i> “ eða „ <i>milk protein</i> “
á frönsku	„ <i>sulfites</i> “ eða „ <i>anhydride sulfureux</i> “	„ <i>œuf</i> “, „ <i>protéine de l'œuf</i> “, „ <i>produit de l'œuf</i> “, „ <i>lysozyme de l'œuf</i> “ eða „ <i>albumine de l'œuf</i> “	„ <i>lait</i> “, „ <i>produits du lait</i> “, „ <i>caséine du lait</i> “ eða „ <i>protéine du lait</i> “
á ítölsku	„ <i>solfíti</i> “ eða „ <i>anidride solforosa</i> “	„ <i>uovo</i> “, „ <i>proteina dell'uovo</i> “, „ <i>derivati dell'uovo</i> “, „ <i>lizozima da uovo</i> “ eða „ <i>ovoalbumina</i> “	„ <i>latte</i> “, „ <i>derivati del latte</i> “, „ <i>caseina del latte</i> “ eða „ <i>proteina del latte</i> “
á lettnesku	„ <i>sulfíti</i> “ eða „ <i>sēra dioksīds</i> “	„ <i>olas</i> “, „ <i>olu olbaltumviela</i> “, „ <i>olu produkts</i> “, „ <i>olu lizocīms</i> “ eða „ <i>olu albumīns</i> “	„ <i>piens</i> “, „ <i>piena produkts</i> “, „ <i>piena kazeīns</i> “ eða „ <i>piena olbaltumviela</i> “
á lítháísku	„ <i>sulfítai</i> “ eða „ <i>sieras dioksīdas</i> “	„ <i>kiaušiniai</i> “, „ <i>kiaušinių baltymai</i> “, „ <i>kiaušinių produktai</i> “, „ <i>kiaušinių lizocimas</i> “ eða „ <i>kiaušinių albuminas</i> “	„ <i>pienas</i> “, „ <i>pieno produktai</i> “, „ <i>pieno kazeinas</i> “ eða „ <i>pieno baltymai</i> “
á ungersku	„ <i>szulfitok</i> “ eða „ <i>kén-dioxid</i> “	„ <i>tojás</i> “, „ <i>tojásból származó fehérje</i> “, „ <i>tojásstermék</i> “, „ <i>tojásból származó lizozim</i> “ eða „ <i>tojásból származó albumin</i> “	„ <i>tej</i> “, „ <i>tejtermékek</i> “, „ <i>tejkazein</i> “ eða „ <i>tejféhrje</i> “
á maltnesku	„ <i>sulfíti</i> “, eða „ <i>diossidu tal-kubriti</i> “	„ <i>bajd</i> “, „ <i>proteina tal-bajd</i> “, „ <i>prodott tal-bajd</i> “, „ <i>lizozima tal-bajd</i> “ eða „ <i>albumina tal-bajd</i> “	„ <i>ħalib</i> “, „ <i>prodotti tal-ħalib</i> “, „ <i>kaseina tal-ħalib</i> “ eða „ <i>proteina tal-ħalib</i> “
á hollensku	„ <i>sulfieten</i> “ eða „ <i>zwaveldioxide</i> “	„ <i>ei</i> “, „ <i>eiproteïne</i> “, „ <i>eiderivaat</i> “, „ <i>eilysozym</i> “ eða „ <i>eialbumine</i> “	„ <i>melk</i> “, „ <i>melkderivaat</i> “, „ <i>melkcaseïne</i> “ eða „ <i>melkproteïnen</i> “

Tungumál	Hugtök sem varða súlfít	Hugtök sem varða egg og afurðir sem eru að stofni til úr eggjum	Hugtök sem varða mjólk og afurðir sem eru að stofni til úr mjólk
á pólsku	„siarczyny“, „dwutlenek siarki“ eða „ditlenek siarki“	„jajo“, „białko jaja“, „produkty z jaj“, „lizozym z jaja“ eða „albuminę z jaja“	„mleko“, „produkty mleczne“, „kazeinę z mleka“ eða „białko mleka“
á portúgölsku	„sulfitos“ eða „dióxido de enxofre“	„ovo“, „proteína de ovo“, „produto de ovo“, „lizozima de ovo“ eða „albumina de ovo“	„leite“, „produtos de leite“, „caseína de leite“ eða „proteína de leite“
á rúmensku	„sulfiti“ eða „dioxid de sulf“	„ouă“, „proteine din ouă“, „produse din ouă“, „lizozimă din ouă“ eða „albumină din ouă“	„lapte“, „produse din lapte“, „caseină din lapte“ eða „proteine din lapte“
á slóvakísku	„siričitany“ eða „oxid siričitý“	„vajce“, „vaječná bielkovina“, „výrobok z vajec“, „vaječný lyzozým“ eða „vaječný albumín“	„mlieko“, „výrobky z mlieka“, „mliečne výrobky“, „mliečny kazeín“ eða „mliečna bielkovina“
á slóvensku	„sulfiti“ eða „žveplov dioksid“	„jajce“, „jajčne beljakovine“, „proizvod iz jajc“, „jajčni lizocim“ eða „jajčni albumin“	„mleko“, „proizvod iz mleka“, „mlečni kazein“ eða „mlečne beljakovine“
á finnsku	„sulfiittia“, „sulfiitteja“ eða „rikkidioksidia“	„ k a n a n m u n a a “ , „ k a n a n m u n a p r o t e i i n i a “ , „ k a n a n m u n a t u o t e t t a “ , „lysotsyymiä (kananmunasta)“ eða „kananmuna-albumiinia“	„maitoa“, „maitotuotteita“, „kaseiinia (maidosta)“ eða „maitoproteiinia“
á sænsku	„sulfitar“ eða „svaveldioxid“	„ägg“, „äggprotein“, „äggprodukt“, „ägglysozym“ eða „äggalbumin“	„mjölk“, „mjölkprodukter“, „mjölkcasein“ eða „mjölkprotein“

## B-HLUTI

Skýringarmyndir sem um getur í 2. mgr. 51. gr.

